



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

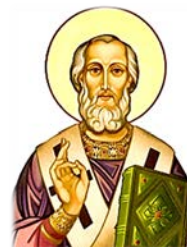
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Jun 1, 2025

Jun 8, 2025

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Tone 6

Tone 7

Divine Liturgies June 1, 2025

Sun	9:00 AM	+ Deceased of Husak, Hycza, Scotnicki families (in UKR)		By J. Husak & family
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
	12:15 PM	+ Memorial Service (For the deceased service men & women from our Parish)		
Mon	9:00 AM	- For health of Gerald Dymond		By J. Chakonas

Clergy Days

Tue				
Wed				
Thu	9:00 AM	- For heath and God's blessing for Irene Armao		By J. Chakonas
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family		By J. Chakonas
	4:30 PM	- Moleben to Jesus Christ - Молебен до Ісуса Христа (Thanksgiving)		By Fr. Mikhail
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	- Memorial Saturday (Поминальна Субота) (+ Sorokousty)		

Divine Liturgies June 8, 2025

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Pavlo & Anastasia Prach	(in ENG)	- W. Pietro & family
		+ Foundation Liturgies 25 years and over		
	1:00 PM	+ Cemetery Memorial Services (at St. Nicholas Cemetery)		
Mon	9:00 AM	- For health of Gerald Dymond		By J. Chakonas
Tue	9:00 AM	- For health and God's blessing for Joan Chakonas		By O. Zendran
Wed	9:00 AM	+ Petro, Stefan, Michal, Julia, Petro, Ann, Lukasz, Ivan, Teodozia Gebuza		Legacy Liturgy
Thu				
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family		By J. Chakonas
	4:30 PM	- Moleben to Holy Spirit - Молебен до Святого Духа		
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ Anna Filak		By O. Zendran
Sun	9:00 AM	+ Zubal, Greschak, Fink and Lapishka families	(in UKR)	Legacy Liturgy
		+ Axenty, JoAnna Urban		Legacy Liturgy
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

Ushers

	I Liturgy	2 Liturgy
Jun 1	V.Holovashchenko N.Chervinka O.Bertsch	J. Skalij I.Skalij
Jun 8	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	C. Lee, T. Lee
Jun 15	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K Fazioli, J. Fazioli

Epistle Readers

I Liturgy	2 Liturgy
J. Seneta	C. Hoffman
O. Verzole	O. Verzole
N. Fil	I, Skalij

Liturgical Singing

	Opening Song	Closing Song
May 18	Vstrasi i pokori - #1 p3	Immaculate Mary- (pg 44)
May 25	Plyvy svitamy - (pg 8)	Tsariu Nebesnyj - (pg 22)
Jun 01	We Are Gathered - (pg 1)	As We Leave This Place of Worship - (pg 2)

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

YouTube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhpc5jg

Readings of the week are :			The Saints of the week are:	
Sun	Acts 20:16-18, 28-38	Jn 17:1-13	Sun	Frs of 1 st Ecum Council H.M. Justin Philosopher Et Al
Mon	Acts 21:8-14	Jn 14:27-15:7	Mon	H.F Nicephorus the Confessor
Tue	Acts 21:26-32	Jn 16:2-13	Tue	H.M. Lucillianus Et Al
Wed	Acts 23:1-11	Jn 16:15-23	Wed	H.F Metrophanes, Pat. of Constantinople
Thu	Acts 25:13-19	Jn 16:23-33	Thu	H.P.-M. Dorotheus Et Al
Fri	Acts 27:1-44	Jn 17:18-26	Fri	V.F. Bessarion the W/W; VF Hilarion
Sat	Acts 28:1-31	Jn 21:15-25	Sat	H.P.-M. Theodotus of Ancyra
Sun	Acts 2:1-11	Jn 7:37-52; 8:12	Sun	Pentecost; Tr. of H. Relics of H.G.M. Theodore Tyro
Mon	Eph 5:8b-19	Mt 18:10-20	Mon	H.F. Cyril, Archbishop of Alexandria
Tue	Rom 1:1-7, 13-17	Mt 4:25-5:12	Tue	H.P.-M. Timothy, Bishop of Prussia
Wed	Acts 11:19-30	Lk 10:16-21	Wed	H.A. Bartholomew & Barnabas
Thu	Rom 1:28-2:9	Mt 5:27-32	Thu	V.F. Onuphrius the Gr. Et Al
Fri	Rom 2:14-29	Mt 5:33-41	Fri	H.M. Aquilina; H. Triphillius, Bishop of Leucosia
Sat	Rom 1:7-12	Mt 5:42-48	Sat	H.P. Elisha; St. Methodius, Pat. Of Constantinople
Sun	Heb 11:32-12:2a	Mt 10:32-38 & 19:27-30	Sun	H.P. Amos; V. Jerome, Presbyter of Stridonium



PRAYER TO THE HOLY SPIRIT

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,
Who are everywhere present and fill all things,
Treasury of Blessings, Bestower of Life, come and dwell within us;
Cleanse us of all that defiles us, and O Good one, save our souls.



- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Bishop's Fund** –We are starting our **Once-A-Year Charity Appeal** – we call the Bishop's Fund. This collection supports our Diocese, will help seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Forms are in the back of the church.
- OMPHS Meeting** – will be on **Mon. June 16 at 10:30 am** in the Church hall.
- Fundraising Committee Event** - The Fundraising Committee is organizing the **St. Nicholas Garage Sale** as part of the Watervliet City-Wide Garage Sale on **Friday, June 6** and **Saturday, June 7**, from **9:00 AM to 2:00 PM** in the church hall. Information on how to donate items or volunteer will be shared separately. **Save the date and join us!**
- All Souls Saturdays** - The Church sets aside certain days as "Saturday of All Souls." On **Saturday, June 7th is the final Memorial service in 2025**. Join us in our common Church prayer for our families, parishioners & souls of the departed.
- Cemetery Services** - on **Pentecost June 8th, at 1:00 pm** In the event of rain, it will be postponed to **Sun., June 15 at 1:00 pm**. Please contact Fr. Dc. Thomas Gutch or Fr. Mikhail with the names of deceased family members that you would like to have remembered at this service.
- Ukrainian American Cultural Center (UACC)** - Annual General Membership meeting **Sunday June 1 at 2:00 pm**. Dinner will be provided.
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Annual All-American Ukrainian Youth Pilgrimage** – **June 13-16** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.



Sponsored by Fundraising Committee

**June 6-7, 2025
9:00 am - 2:00 pm**

GARAGE SALE

2410 4TH AVE. WATERVLIET, NY - CHURCH HALL

TO DONATE ITEMS - Parishioners only

ACCEPTING

Clean*Gently Used*Like New
Antiques * Appliances (small)
Books & Games
Decorations - Holiday/Indoor/Outdoor
Equipment (small) * Furniture (small)
Handbags & Accessories
Home Decor & Furnishings
Unused packaged linens
Jewelry, Kids Toys, Kitchenware,
Memorabilia, Tools,, Vinyl Records & CD's

ABSOLUTELY NO

Clothes/Electronics/Hats/Large Furniture/
Mattresses/Shoes/Bedding & Towels

Drop off at Church Hall Dates:

Sunday, June 1st - after each Liturgy

Tuesday, June 3rd, 6 - 8pm

Wednesday, June 4th, 10am - 12pm & 6-8pm

All items not sold will be donated to local charities
unless donor prefers to pick up after sale.

TO VOLUNTEER

contact Nataoka Verzole 518-860-3684

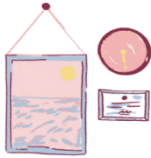
Nataoka.Verzole@gmail.com

Shifts both days:

9am to 11am

11am to 2pm

Thank you!





Молитва до Святого Духа

Царю небесний, Їтішителю, Дүше істини,
що всюдї є і все наповнюєш

Скарбе дібр і життя Подателю, прийдї і вселїся в нас,
і очисти нас від усякої скверни, і спаси, Благий, дүші наші.



1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
2. **Фонд Владики** – ми розпочинаємо одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.
3. **Дорогі парафіяни та гості** - запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій.
4. **Молебні Служби до Ісуса Христа**– уже традиційно у місяці червні ми будемо служити додаткові відправи (Молебні та Акафісти) до Ісуса Христа. Бажаючих додати свої прохання (інтенції) за живих у часі цих відправ, просимо подати імена та намірення для о. Михайла.
5. **Церковний Комітет Збірки Парафіяльних Фондів** _ повідомляє, що що парохія візьме участь у загальноміському розпродажі уживаних речей **у п'ятницю 6-го червня та суботу 7-го червня, від 9:00 ранку до 2:00 год. дня у церковній залі**. Деталі щодо пожертви речей, та волонтерства у наступних випусках вісника. Збережіть цю дату та долучайтесь до нас!
6. **Відправи на Цвинтарі** – у **неділю 8-го червня о 1:00 год** по обіді будемо відправляти заупокійні відправи на церковному цвинтарі. У разі дощу, відправи будуть перенесені на наступну неділю **15-го червня о 1:00-й год**. Просимо подати імена покійних членів вашої родини для отця диякона Томаса Гатча 518-346-4094, якщо ви хочете, щоб вони були виголошені підчас відправи при головному Хресті.
7. **Поминальні Суботу -Сорокоусти:** - У церковному календарі ми маємо визначні дні для поминання померлих, так звані «Пиминальні Суботи». Остання відправа із поминальних запланована **на суботу 7-го червня**. Запрошуємо усіх на спільну церковну молитву за наших рідних та близьких!
8. **Сповідь** – це тайна Божого зцілення. Сповідь доступна усім вірним і є даром Господа через Церкву. Час сповіді зазвичай у суботу зранку (перевірте вісник) або в інший час за домовленістю. Приступайте до сповіді часто, бо Господь наш Люблячий та Милосердний.
9. **Річні Сходини Українсько-Американського Культурного Центру (UACC)** – заплановані на Неділю **1 червня о 2:00 pm**. По закінченні сходин вечєра.

10. **Дорогі Гості нашого Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія пзапрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»*. В часі Служби Божої **лише Католики належно духовно приготовані**, можуть приступити та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церкви **також можуть приступити згідно із їхньої традицією** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся диякона або священника.



On Sunday, June 1st, we will have a Panachyda for the deceased service men and women from our Parish after the second liturgy. The names on the list are persons who were members of St. Nicholas when they entered the US military or were members when they passed away. If there is anyone who should be included, please contact Church office at office@cerkva.com or 518-273-6752.

PARISHIONERS, FAMILY AND FRIENDS ARE INVITED TO JOINT US AT THE MEMORIAL SERVICES.

PARISHIONERS KILLED IN ACTION

Krill, Peter Mlinarick, Peter Postupak, Francis P. Yachwak, Peter Zavisky, Joseph

DECEASED PARISHIONERS WHO SERVED IN THE U. S. ARMED FORCES

Adamovich, Peter	Dziamba, Peter	Karafanda, John	Opalka, George	Spiak, Emil J.
Annis, Henry J.	Echter, John	Karafanda, Samuel	Opalka, Michael	Spiak, John
Barna, Samuel, Jr.	Echter, Joseph C	Kaschak, Andrew	Opar, John	Spiak, John T.
Barna, Walter	Fedak, Theodore	Kaschak, Mary	Opar, Paul	Spiak, Michael
Batza, Adam	Felock, Alexander	Kaschak, Paul	Patrosh, John	Spiak, Mitchell
Batza, Andrew	Felock, Andrew G.	Kaschak, Stephen	Patrosh, Peter	Spiak, Peter H.
Batza, Peter	Felock, Demetrius	Kawka, Peter	Petusky, Michael	Spiak, Peter J.
Batza, Stephen J.	Felock, John E	Kawola, Samuel	Pietro, Michael	Spiak, William H.
Bazar, Myron	Felock, Joseph W. Jr.	Kirik, Stephen	Powanda, Joseph	Spinda, Peter M.
Berdar, Alexander	Felock, Peter	Klarnick, Michael P.	Powanda, Michael	Suda, John
Boyus, John	Fields, Michael E.	Klarnick, Peter	Prendergast, James M.	Swota, Andrew
Bruggeman, Warren H.	Fil, Michael	Kocur, Michael P	Remarchuk, George M.	Swota, John
Caldwell, William A.	Greschak, Michael	Kopestandsky, John	Remarchuk, Michael	Swota, Joseph
Chuckta, Metro	Greschak, Samuel	Korin, John T.	Rentz, John A.	Swota, Peter
Chuckta, Paul	Haitko, Stephen	Koshykar, Ernest	Rentz, John B.	Tiro, John
Chuhta, Alexander	Halabuda, Catherine	Kotansky, Stephen	Rentz, Paul	Tymchyshyn, Marian
Chuhta, Michael	Halabuda, Max	Kowalchyk, Harry	Ruping, Edward	Van Sleet, Walter E.
Chuhta, Peter	Halabuda, Stephen	Kowalchyk, John	Salo, Joseph V.	Vetoich, Andrew
Chuhta, Walter C.	Halayko, John	Kowalchyk, Joseph	Saluga, Michael	Vetoich, Harry
Chura, Anthony C.	Halayko, Michael	Kowalchyk, Paul	Saluga, Michael	Vetoich, Paul
Chura, Joseph C.	Halchak, John P.	Kowalchyk, Peter	Sarbanes, George C.	Waganka, Wladymir
Chura, Nicholas P.	Hoblock, Andrew M	Krause, Maxym S.	Sawiuk, John	Wansovich, Joseph
Chura, Dr. Ramon C.	Hoda, John	Krill, Stephen	Sebunia, Joseph J.	Warika, Adam
Chura, Walter J.	Hostig, Gregory W.	Krill, Theodore	Sembrat, Harry	Warika, Metro
Cournoyer, John	Hostig, Harry	Lapishka, John	Senich, Walter	Warrenchak, Metro
Danish, Leon	Hostig, Michael	Litynsky, Walter	Sheremeta, William	Woncik, George
Danish, Stephen	Hostig, William	Locke, Charles	Sheremeta, Dr. Zoni	Woncik, John
Danish, Timothy	Hudy, Theodore	Mlinarik, John	Shepelavy, Taras	Woncik, Joseph
Deming, Joseph J.	Hulchanski, John	Mlinarik, Adam	Slichko, Frank	Woncik, Michael
Deming, Michael	Hyra, Conrad S.	Mlinarik, Julia	Slysh, John	Yachwak, Michael
Demsky, Peter	Hyra, Walter J.	Mochulsky, Stephen	Spiak, Adam	Yuschak, Michael
Diduch, Nicholas P.	Ihnatolya, John Jr.	Mosa, John	Spiak, Alexander	Yuzenko, John
Dobransky, John	Jarosh, Bohdan	Mosa, Joseph	Spiak, Andrew	Zavisky, Leo
Duchowny, John	Javers, Charles	Mosa, Samuel	Spiak, Andrew (Terry)	Zavisky, Nicholas
Dziamba, Joseph	Karabin, Stefan Sr.	Opalka, Andrew	Spiak, Anthony	Zendran, Metro
				Zubal, Anthony





Foundation Liturgies 25 years and over to be celebrated on Pentecost Sunday

January

01/08 +Eva Kawola
01/16 +Trofym & Anna Korin
01/29 +Nicholas, Xenia Palczuk
01/24 + Frank M. Slichko (1998)
01/31 + Ivan, Melania Ksenich & family

February

02/10 +John Urban
02/18 +Members of Jos. Batza family: Joseph, Maria, Anna, Andrew, Peter
02/20 +Wasyli, Stephen, Theodore, Stafan, Julia, Ksenia & Katheryna Madarash
02/26 + Ivan, Melania, Mary, Nicholas, Walter, Theresa, Eva & Peter Chuhta
Last Sun. +Members of Ihnatolya & Palczuk families: John & Jane, Mary & John Xenia & Nicholas, Anna & Clifford

March

03/12 +Peter, Catherine, Francis Postupak
03/15 +John Batza
03/16 +Andrij, Eva, Nikolaj, Toma, Tekla Ksenicz
03/19 + Mary & Andrew, Lillian, Helen & Gloria
03/30 +Aftan, Ivan, Fotyna Demianczyk

April

04/10 +Demetrius, Chrystyna Felock
04/15 + M/M George Felock, M/M James Rodgers M/M John O'Neill
04/22 +Andrew Chura
04/25 + John & M. Joan Willetts

May

05/02 + John, Melina, Eva, Mary, Walter, Peter, Michael Chuhta
05/10 +Danylo, Jurij, Tekla Wonczyk
05/15 +Ivan Demianczyk (Deming)
05/16 +Members of Fushak family: Anastasia, Michael, Semen, Anna, Stefan, Eva, Raymond
05/18 +John, Stanislaw, Roman, Irena, Hrebeniak
05/19 +Samuel, Cornelius, Natalia, Annania, Anna, Kawola
05/23 +Ivan, Helena Kawola

June

06/03 +Wasyli, Anna Paul, Peter, Martha, Alice Chuckta
06/09 +Anania, Anna Kawola
06/12 + Theresa Kawola
6/14 +Theodore, Wasyli, John, Katherina, Zidor, Ethel, Rozalia, Maria
2nd Sat +Yackwak & Spiak: Theodor, Tekla, Stefan, Peter, John, Peter, Martha, Pauline, Mildred, John, Olga, Alice & Alexander
2nd Sun +Vetoich & Zmud family: Harry, Pauline, John, Anna, and Andrew Vetoich; Johanna, Peter, Mary, William Zmud
3rd Sat +Greschak & Fink families
06/17 +Alexander Zayac Maria
06/27 +Tekla, Peter Powanda

July

07/04 +John & Helen Kawola

07/11 +Eva Kawola
07/12 +Nicholas, Julia Chura
07/20 +Members of Max Spiak family: Maxym, Efrosyna, Peter, Evelyn, Andrew, Anna, Christine, (Paul

August

08/01 +Charles Javers
08/03 +Andrew & Mary Hoblock
08/07 +Filak & Mlynarik families
08/02 +Hilary Demianczyk
08/04 +Anna Woytowycz
08/25 +Rev. Evhen Bartish

September

09/10 +Ihnaty & Anna Felack (Mary after death)
09/12 +Kawola families: +Anania, Anna, Semen, John, Mary, Theresa, Eva, Martha, Rev. Marion, Julia, Pelavia
09/13 +Martha Chuckta
09/23 +Peter, Justine & Brother Soter, Gregory, John, Peter & Joseph, Mary & Paul Kowalchuk,
09/26 +Joseph & Anna Felock

October

10/01 + Stefan, Anna, John, Margaret, Joanna Spiak
10/05 +Wasyli, Theodosia, John, Paul Hoblock
10/11 +Anastasia Batza
10/18 + Theresa Kawola
3-Sat +Dmytro, Tekla Helen, Anne Saluga, Michael (Maria af death)
10/21 +Semen, Anna Filipczuk
10/24 + Joanne Spiak
10/27 + Wowchuk & Ksenych families: Mary & Wasyli Wowchuk Anna, Dmytro, John Tymko & Eva Ksenych
10/27 +Members of Haitko family: Pantelimon, Joanna, Anna, Olga, Walter, John, Rose, Thekla, Julia, Maria, Stephen, Magdalen, Dorothy, Jean, Nadia, Justine, Sandra

November

11/01 + Felock family: Hryhory, Thecla, Samuel, Peter, Paulina, Michael, Adam, Joseph, John Demetrius & Adam
11/05 +Eva W. Urban
11/11 +Peter, Catrine, John, Andrew, Christin Pawlikowsky
11/15 Rev. Marion Kawola
11/22 +Elia, Maria, Nicholas Smerek
11/25 +Aftan, John, Joseph, Michael, Fotyna Demianczyk
11/29 +Maxym, Anna & Stefan Krause

December

12/10 + Thecla Spiak
12/12 +Baciewicz & Spiak families: Antony, Paraska, Alex & Carol, Marion Baciewicz
12/17 +Jacob Spiak and Paraska (after death Jacob, Paul, Daria, Mary, Jennesa, Christian & Eugene)
12/21 + Justyna Atamaniuk
12/28 +Eva & Stephen Fushak Wesley, David Stidnick (Doris & Lori Stidnick after death)

No date +John, Maria, & Stephen Spiak & family



Sunday of the Holy Fathers of 1st Ecumenical Council.

Verse 1: Clap your hands, all you nations; shout to God with the voice of joy (Ps 46:2).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: For the Lord most high is awesome, a great king over all the earth (Ps 46:3).

Verse 3: He has subdued peoples to us, and nations under our feet (Ps 46:4).

3rd Antiphon with this refrain: Son of God, who ascended in glory,* save us who sing to You Alleluia.

Troparion (Tone 6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion, Tone 4: You ascended in glory, O Christ our God,* giving joy to Your disciples by the promise of the Holy Spirit,* and assuring them through your blessing* that You are the Son of God,* the Redeemer of the world.

Troparion, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

+ Glory ...Kontakion, Tone 8: The apostles' preaching and the Fathers' doctrine* confirmed the Church's one faith,* and wearing the garment of truth* woven from theology that descends from on high,* she rightly imparts* the mystery of godliness* and sings its glory.

Now..... Kontakion, Tone 6: When You had fulfilled Your plan for us* and united things on earth with those in heaven,* You ascended in glory, O Christ our God,* in no way distant, but remaining inseparable,* You cried to those who love You:* I am with You and there is none against you.

Prokimenon (4): Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever (Dn 3:26).

verse: For You are righteous in everything that You have done to us (Dn 3:27).

Reading from the Acts of the Holy Apostles.: (Acts 20:16-18, 28-36): For Paul had decided to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; he was eager to be in Jerusalem, if possible, on the day of Pentecost. From Miletus he sent a message to Ephesus, asking the elders of the church to meet him. When they came to him, he said: 'You yourselves know how I lived among you the entire time from the first day that I set foot in Asia, Keep watch over yourselves and over all the flock, of which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God that he obtained with the blood of his own Son. I know that after I have gone, savage wolves will come in among you, not sparing the flock. Some even from your own group will come distorting the truth in order to entice the disciples to follow them. Therefore be alert, remembering that for three years I did not cease night or day to warn everyone with tears. And now I commend you to God and to the message of his grace, a message that is able to build you up and to give you the inheritance among all who are sanctified. I coveted no one's silver or gold or clothing. You know for yourselves that I worked with my own hands to support myself and my companions. In all this I have given you an example that by such work we must support the weak, remembering the words of the Lord Jesus, for he himself said, "It is more blessed to give than to receive." ' When he had finished speaking, he knelt down with them all and prayed.

Alleluia (1): The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting.

verse: Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him (Ps 49:5).

Gospel: (John 17:1-13): At that time, Jesus looked up to heaven and said, 'Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed. 'I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours.

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the Lord who in glory ascended bodily into the heavens. **Hirmos:** We, the faithful, with one accord extol you, O Mother of God; for, in a manner beyond our understanding and expression, you gave birth in time to the Lord, Whom time cannot contain.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)

Instead of "We have seen the true light" and "Let our mouths be filled" we sing: Be exalted, O God, above the heavens, above all the earth be Your glory.



Неділя Святих Отців І-го Вселенського собору.

Стіх 1: Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радості(Пс46,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх 2: Бо Господь Всевишній – страшний, цар великий по всій землі(Пс46,3).

Стіх 3: Він покоровив людей нам і народи під ноги наші(Пс46,4).

*****Антифон 3 з Приспівом:** Спаси нас, Сину Божий, що вознісся у славі, співаємо тобі Алилуя.

Тропар (6): Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли,* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (глас 4): Вознісся ти у славі, Христе Боже наш,* радість сотворивши ученикам обітужанням Святого Духа,* утвердивши їх благословенням,* бо ти еси Син Божий,* ізбавитель світу.

Тропар (8): Препрославлений ти, Христе Боже наш,* світила на землі – отців наших оснував ти* і ними до істинної віри всіх нас направив ти.* Багатомилосердний, слава тобі.

+Глава Кондак (8): Апостолів проповідання і отців догмати* єдину віру утвердили Церкві,* яка і, ризу істини з богослов'я вишнього носячи,* право править, і славить благочестя велике таїнство.

І нині, Кондак (6): Сповнивши промисел щодо нас* і те, що на землі, з'єднавши з небесним,* вознісся ти у славі, Христе Боже наш,* ніяк не відлучаючись, але невідступне перебуваючи,* ти кличеш до тих, що люблять тебе:* Я з вами і ніхто проти вас.

Прокимен (4): Благословен еси, Господи, Боже отців наших,* і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

Стіх: Бо праведний еси усьому, що сотворив ти нам(Дан3,27).

Апостол: (Ді 20,16-18. 28-36): Тими днями Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб, по змозі, на день П'ятидесятниці бути в Єрусалимі. З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: «Ви знаєте, як з першого дня, коли я вступив у Азію, увесь час поведився я з вами. Зважайте на самих себе й на все стадо, над яким Дух Святий поставив вас єпископами, щоб пасли Церкву Божу, що її він придбав кров'ю власною. Я знаю, що по моїм відході ввійдуть поміж вас вовки хижі, які не щадитимуть стада. Та й з-поміж вас самих повстануть люди, що говоритимуть погубні речі, щоб потягнути за собою учнів. Тому чувайте, пригадуйте собі, що я три роки, ніч і день, не переставав кожного з вас із сльозами наводити на розум. А тепер передаю вас Богові і слову його благодаті, що може збудувати й дати вам спадщину між усіма освяченими. Ні срібла, ні золота, ані одежі я не вимагав ні від кого. Ви самі знаєте, що моїм потребам і тих, які зо мною, служили оці руки. У всьому я показав вам, що, так працюючи, треба допомагати слабосильним і пам'ятати слова Господа Ісуса, що сам сказав: «Більше щастя – давати, ніж брати.» Промовивши це, він упав на коліна і з усіма ними почав молитися.

Лануя (глас 1): Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу (Пс49,1).

Стіх: Зберіть йому преподобних його, що заповідують завіт його в жертвах (Пс 49,5).

Євангеліє: (Ів 17,1-13): У той час Ісус, підвівши очі свої до неба, проказав: «Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого – Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе – славою тією, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, тобою дане мені – від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони – твої. І все моє – твоє, твоє ж – моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імені твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же йду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони радіщів моїх мали у собі вщерть.»

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, що з плоттю во славі вознісся на небеса. **Ірмос(5):** Тебе, вище ума і слова Матір Божу, що в часі безлітнього несказанно родила, вірні однодумне величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх(Пс148,1).

Згідно Галицької традиції, ми співаємо: Вознесися на небеса, Боже, і по всій землі слава Твоя (Пс56,6). **Замість** "Ми бачили світло істинне..." (х1) "Нехай сповняться уста..." (х3) і "Нехай буде ім'я..." (х3).



Holy and Glorious Pentecost (Trinity Sunday).

Verse 1: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: Day to day pours forth the message and night proclaims this knowledge to night.

Verse 3: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world (Ps 18:5).

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist): O Lord, by Your power the king shall rejoice and greatly exult in Your salvation (Ps 20:2).

Troparion (Tone 8): Blessed are You, O Christ our God, who revealed the fishermen as most wise by sending them the Holy Spirit; through them You caught the entire world. Loving Master, glory to You.

Verse 2: You gave him his heart's desire and did not deny the request on his lips (Ps 20:3).

Verse 3: For You have gone before him with gracious blessings, you have placed upon his head a crown of precious stones.

Entrance Verse: Be exalted, O Lord, in Your strength; we will sing and make music to Your might (Ps 20:14).

+Glory...Kontakion (T 8): When the Most High came down and confused the tongues,* He parted the nations.* When He divided the tongues of fire,* He called all to unity;* thus with one voice* we glorify the all-Holy Spirit.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world.

verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand (Ps 18:2).

Epistle: (Acts 2:1-11): At that time, when the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, 'Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power.'

Alleluia (1): By the Lord's word the heavens were established, and by the Breath of His mouth all their host

verse: The Lord has looked down from heaven and beheld the whole human race (Ps 32:13).

Gospel: (John 7:37-8:12): On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, 'Let anyone who is thirsty come to me, and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, "Out of the believer's heart shall flow rivers of living water."' Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some in the crowd said, 'This is really the prophet.' Others said, 'This is the Messiah.' But some asked, 'Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?' So there was a division in the crowd because of him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, 'Why did you not arrest him?' The police answered, 'Never has anyone spoken like this!' Then the Pharisees replied, 'Surely you have not been deceived too, have you? Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law—they are accursed.' Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, 'Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?' They replied, 'Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee.' Again Jesus spoke to them, saying, 'I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life.'

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the one Divinity in three Persons.

Irmos (Tone 4): Rejoice, O Queen, boast of virgins and mothers, for every tongue, though capable and eloquent, cannot hymn you as is your due, and every mind is confounded in seeking to comprehend the way in which you gave birth. Wherefore with one accord we glorify you.

Communion Verse: Your good Spirit will lead me to the land of righteousness (Ps 142:10).



Зіслання Св. Духа- П'ятидесятниця (День Святої Тройці).

Єтих 1: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь(Пс 18,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Єтих 2: День днєві передає слово і ніч ночі об'являє розуміння(Пс18,3).

Єтих 3: На всю землю вийшло вістунання їх і до кінців вселенної глаголи їх(Пс 18,5).

Антифон 3

Єтих 1: Господи, силою твоєю возвеселиться цар і спасінням твоїм возрадується вельми(Пс 20,2).

Тропар (глас 8): Благословен єси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, зіславши їм Духа Святого, і ними уловив вселенну. Чоловіколюбче, слава тобі.

Єтих 2: Бажання серця його дав ти йому і хотіння уст його ти не відмовив йому(Пс 20,3).

Єтих3: Бо попередив ти його благословенням благостинним, поклав ти на голові його вінець із каменя цінного

Вхідне: Вознесися, Господи, силою твоєю, оспівуватимемо і співатимемо сили твої (Пс20,14).

Тропар (глас8): Благословен єси, Христе Боже наш...

+Глава І нині: Кондак (8): Коли ти, зійшовши, язики змішав,* розділив ти народи, Всевишній.* Коли ж вогненні язики ти роздавав,* у з'єднання всіх ти призвав.* І одноголосне славимо* Пресвятого Духа.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

Прокімен (глас 8): На всю землю вийшло вістунання їх* і до кінців вселенної глаголи їх (Пс18,5).

Єтих: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь (Пс18,2).

Апостол: (Ді 2,1-11): Тими днями, як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався знезацька з неба шум, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: «Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламії, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, крітяни й араби – ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?»

Аلیلуя (глас 1): Словом Господнім небеса утвердилися і духом уст його вся сила їх(Пс32,6).

Єтих: 3 неба споглянув Господь, видів усіх синів людських(Пс32,13).

Євангеліє: (Ів 7,37-52. 8,12): Останнього ж великого дня свята стояв Ісус і закликав на увесь голос: «Коли спраглий хтось, нехай приїде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!» Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: «Він дійсно пророк.» Інші ж: «Він – Христос.» Ще інші: «Чи з Галилеї Христос приїде? Хіба в Писанні не сказано, що з роду Давидового Христос приїде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?» І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не нахлав рук на нього. Повернулись, отже, слуги до первосвящеників та фарисеїв, а ті питають їх: «Чому не привели його?» Слуги ж відказують: «Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить.» Фарисеї ж: «Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!» Але озвався до них Никодим, що приходив до нього вночі, а був же один з них: «Чи дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що він робить?» Ті ж йому: «Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, то й побачиш: з Галилеї пророк не приходить.» І ще промовляв до них Ісус, і так їм казав: «Я – світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя.»

Замість Достойно: Величай, душе моя, в трьох особах суще єдине божество.

Ірмос(глас 4): Радуйся, царице, матеродівствена славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб твоє рожество розуміти. Тому тебе одноголосне славимо.

Причасний: Дух Твій благий наставить мене на землю праву(Пс142,10). Аلیلуя (х3).

Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



**Advertise
with Us!**

Knowledge of the True God Nurtures Us to Eternal Life

Are we saying that knowledge is eternal life? Are we saying that to know the one true and living God will suffice to give us complete security for the future without need of anything else? Then how is "faith apart from works dead?" When we speak of faith, we mean the true knowledge of God and nothing else, since knowledge comes by faith. The prophet Isaiah tells us this: "If you do not believe, neither shall you understand." But he is not talking about a knowledge that consists in barren speculations, which is entirely worthless. For one of the holy disciples said, "You believe that God is one; you do well. Even the demons believe and shudder." What then shall we say to this? How is it that Christ speaks the truth when He says that eternal life is the knowledge of God the Father, the one true God, and with Him of the Son? I think, indeed, we must answer that the saying of the Savior is completely true. For this knowledge is life, laboring as it were in birth of the whole meaning of the mystery and

granting to us participation in the mystery of the Eucharist, whereby we are joined to the living and life-giving Word. And for this reason, I think, Paul says that the Gentiles are made fellow members of the body and fellow partakers of Christ, inasmuch as they partake in His Blessed Body and Blood. And our members may in this sense be conceived of as being members of Christ. This knowledge, then, which also brings to us the Eucharist by the Spirit, is life. For it dwells in our hearts, reshaping those who receive it into son-ship with Him and molding them into incorruption and piety toward God through life, according to the Gospel. Our Lord Jesus Christ, then, knowing that the knowledge of the one true God brings to us and promotes our union with the blessings of which we have spoken, says that it is eternal life. It is the mother and nurse of eternal life, being in its power and nature pregnant with those things that cause life and lead to life.

St. Cyril of Alexandria

SUNDAY OF THE FATHERS OF THE FIRST COUNCIL



Icon of the Fathers of the First Ecumenical Council of Nicaea